

**CHUYỂN DỊCH KHÔNG GIAN NGHỆ THUẬT
TỪ TRUYỆN NGẮN ĐẾN ĐIỆN ẢNH TỪ GÓC NHÌN LIÊN VĂN BẢN
(QUA TRƯỜNG HỢP CHUYỂN THỂ TRUYỆN NGẮN NGUYỄN HUY THIỆP)**

Phan Thị Thanh Hồng

Khoa Ngữ văn, Trường Đại học Khoa học, Đại học Huế

Email: phanthithanhhong92@gmail.com

Ngày nhận bài: 12/9/2017; ngày hoàn thành phản biện: 21/9/2017; ngày duyệt đăng: 8/01/2018

TÓM TẮT

Văn học và điện ảnh có những cách thức riêng để tạo ra không gian trong tác phẩm của mình. Ngôn từ văn học có khả năng tái hiện không gian rất đặc biệt, có thể dễ dàng dịch chuyển từ không gian này sang không gian khác và bao quát được những không gian rộng lớn nhờ vào tính không bị giới hạn của văn bản ngôn từ. Ở tác phẩm điện ảnh, không gian bị chi phối bởi nhiều yếu tố như hình ảnh, âm thanh, montage (dựng phim) cho nên không thể bao quát được những không gian rộng lớn như tác phẩm văn học. Việc đi sâu vào tìm hiểu sự chuyển dịch không gian từ truyện Nguyễn Huy Thiệp đến điện ảnh từ góc nhìn liên văn bản có thể góp phần lý giải vấn đề chuyển dịch kí hiệu có những tiếp thu, sáng tạo gì so với tác phẩm gốc và mang lại hiệu quả thẩm mỹ như thế nào khi chuyển thể văn học – điện ảnh.

Từ khóa: không gian nghệ thuật, liên văn bản, Nguyễn Huy Thiệp.

Chuyển dịch không gian nghệ thuật từ truyện ngắn đến điện ảnh từ góc nhìn liên văn bản ...

**TRANSFER ART SPACE FROM SHORT STORIES TO CINEMA
THROUGH THE INTERTEXTUALITY
(IN CASE OF NGUYEN HUY THIEP'S ADAPTATION INTO FILM)**

Phan Thi Thanh Hong

Faculty of Literature and Linguistics, University of Sciences, Hue University

Email : phanthithanhhong92@gmail.com

ABSTRACT

Literature and cinema have their own ways to create the spaces in their works. Literary language is capable of reflecting space in a special manner, which can easily be moved from one space to another one and encompasses vast spaces thanks to the unrestricted language. In cinema, its space is dominated by many elements such as image, sound, montage, which has not made it cover large spaces like literature. Study on the transfer of art space from Nguyen Huy Thiep's short stories to cinema through the view of intertextuality can explain the advantages, creativity of the symbol transfer and the effect of adaptations compared to the original version.

Keywords: Art space, Nguyen Huy Thiep, intertextuality.



Phan Thi Thanh Hồng sinh ngày 05/05/1992 tại tỉnh Thừa Thiên Huế. Năm 2014, bà tốt nghiệp cử nhân chuyên ngành Văn học tại Trường Đại học Phú Xuân. Từ năm 2015 đến nay, bà là học viên cao học chuyên ngành Lí luận văn học tại Trường Đại học Khoa học, Đại học Huế.

Lĩnh vực nghiên cứu: Lí luận văn học.